



**TỔNG GIÁO PHẬN SEATTLE**  
**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**  
*Vietnamese Martyrs Parish of the Archdiocese of Seattle*

6841 S. 180<sup>th</sup> St, Tukwila, WA 98188  
 Phone: (206) 325-5626, (206) 973-1022, (206) 973-1023  
 Fax: (206) 324-5849 - Website: [www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)

# NIỀM TIN

**CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN NĂM A**

**Ngày 04 & 05 tháng 02 năm 2017**

**“Các con là sự Sáng thế gian”**  
**(Mt: 5 :13 -16)**



**CÁM ƠN QUÝ ÔNG BÀ ANH CHỊ EM ĐÃ**  
**MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ**

**Mời vào trang 8 để xem kết quả xổ số**

Tin tức, bài vở viết cho Niềm Tin xin gửi về:  
**[banniemtin@gmail.com](mailto:banniemtin@gmail.com)**

Để biết thêm chi tiết về các sinh hoạt và các thông tin của Giáo Xứ, xin vào: [www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)

**Giáo xứ hân hoan chào đón quý khách từ xa đến thăm Seattle và tham dự Thánh Lễ tại nhà thờ giáo xứ**

Giáo xứ CTTĐVN Seattle là Giáo xứ Thế Nhân, mọi gia đình giáo dân Việt Nam trong Tổng Giáo Phận Seattle đều có thể ghi danh gia nhập Giáo xứ.

**Xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ**

## Giờ Lễ Trong Tuần

NGÀY THƯỜNG: 11:00 AM và 6:00 PM

THỨ BẢY: 4:00PM: (Các lớp Giáo Lý+ Việt Ngữ+TNTT)  
 6:00 PM

CHÚA NHẬT: 7:30 AM, 9:30 AM, 11:30 AM  
 và 5:00 PM

## Rửa Tội: Trong Các Thánh Lễ

*(Tuần thứ 4 trong tháng)*

Thứ Bảy: 6:00 PM

Chúa Nhật: 9:30 AM, 11:30 AM, 5:00 PM

## Hôn Phối:

Xin liên lạc với các Cha ít nhất 6 tháng trước khi chọn ngày.

## Giải Tội:

Cuối tuần có giải tội trước các thánh lễ 30 phút.  
 Ngày thường ai cần xin báo trước cho các Cha.

## Bí Tích Xức Dầu:

Xin liên lạc với các Cha hoặc văn phòng giáo xứ:  
**(206) 325-5626**

Văn Phòng Giáo Xứ:  
(206) 325-5626 Ext. 4

Bấm Số 1: Giờ Các Thánh Lễ  
Bấm Số 7: Bí Tích Xức Dầu

Ngày và giờ làm việc:  
Thứ Hai đến Thứ Sáu  
8:30 am - 4:30 pm

Linh Mục Chánh Xứ:  
Gioakim Đào Xuân Thành  
(206) 325-5626 Ext. 2

Linh Mục Phụ Tá:  
Phanxicô Nguyễn Sơn Miên  
(206) 325-5626 Ext. 3

Anthony Trần Hưu Lân

## HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### Chủ Tịch

Giuse Nguyễn Văn Kiên

### Phó Chủ Tịch

Augustino Nguyễn Ngọc Lân

### Thư Ký

Gioan B. Trần Đình Thọ

### Các Thành Viên

1. Gioan B. Lưu Công Tiên
2. Maria Nguyễn Thị Ngọc Bền
3. Giuse Bùi Tiệm
4. Đominicô Nguyễn Nghĩa
5. Theresa Cao Tuyết Khanh
6. Phêrô Hồ Anh Dũng
7. Matta Maria Trần Thị Diệu Hiền
8. Mattheô Nguyễn Văn Đô
9. Đaminh Nguyễn Huy Hoàng
10. Vincent Trần Michael
11. Gioakim Nguyễn Quân
12. Theresa Trần Thanh Hường
13. Theresa Phạm Tú Ngọc
14. Phanxicô Nguyễn Lâm
15. Têrêsa Phạm Thị Quyên

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

### Chủ Tịch

Giuse Vũ Hoàng Trục

### Phó Chủ Tịch

Giuse Nguyễn Phong Vũ

### Thư Ký

Maria Nguyễn Thúy Duyên

### Các Thành viên

1. Anna Trần Thị Hoa
2. Phaolo Phạm Michael Vũ
3. Augustino Tạ Lưu Anh Dũng

## LÁ THƯ MỤC VỤ



Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

**Chúng ta vẫn còn trong những ngày đầu năm Đinh Dậu. Năm con gà nhắc nhở chúng ta sự hăng hái, siêng năng, cần mẫn, và tinh thần quang đại.** Tiếng gà gáy làm cả vùng thêm sinh động. Năm nay gia đình giáo xứ chúng ta đã tổ chức và thưởng thức khung cảnh rất đậm ấm, rất tinh tự dân tộc, và thể hiện một tinh thần cộng tác làm việc hăng hái và quang đại. Tôi xin cảm ơn đến mỗi Hội Đồng, Giáo Đoàn, Hội Đoàn, Đoàn Thể, Ca Đoàn, và giáo hữu đã đóng góp tài năng, công sức, và chung tay với quý linh mục tu sĩ để giúp mọi con cái trong giáo xứ cũng như các quan khách cảm nghiệm niềm vui rất thân thương với cảnh sắc hữu tình và hương vị đậm đà của ba miền: Bắc, Trung, Nam.

**Năm nay, một nét độc đáo và được trình bày lần đầu tiên, đó là Chợ Quê.** Đây quả là một thành công lớn trong Hội Chợ Tết năm nay. Chợ Quê đã để lại trong các giáo hữu và quan khách một hình ảnh sống động về nông thôn Việt Nam, làm nhiều người hồi tưởng và sống lại cảnh sinh hoạt trong những ngày Tết ở quê nhà. **Trên các facebook và ngay cả youtube đã đăng tải những hình ảnh Chợ Quê và tin vui này loan ra khắp cả nước và có thể nói ra khỏi nước Mỹ mà về tận Việt Nam. Có người tưởng là người trong hình đang ăn Tết ở Việt Nam.** Năm nay, nhiều người đã nở nụ cười, tươi nét mặt và hứng thú khi chụp hình, thưởng thức cảnh miền quê, và nhìn thấy vẻ đẹp của y phục cổ truyền và thường thức hương vị của ba miền. Những món ăn: miền Bắc gồm có bánh gai, bánh phu thê, bánh đúc, xôi, giò...; miền Trung gồm: bánh lọc, bánh ít ram, tré, nem, chả, đậu hũ, chè...; miền Nam gồm bánh ít dứa, bánh canh, trứng lộn, trái cây... Những em bé và bạn trẻ rất thích thú được thấy và leo lên cưỡi trâu hoặc đứng ngắm nghía những chú gà, chú chim, và cũng có dịp thấy tận mắt chiếc xe xích lô mà có người thấy lần đầu tiên. Thỉnh thoảng người xem cũng được nghe những điệu hò và các điệu múa và hát của mỗi miền. Tôi chân thành cảm ơn sự nhiệt tình đóng góp công sức của các Hội Đồng, Giáo Đoàn, Hội Đoàn, Ca Đoàn, và Ban Ngành, các thiện nguyện viên và cách riêng của các Hội Ái Hữu (Bắc Ninh, Bùi Chu, Phát Diệm, Huế, và Lục Tỉnh Nam Bộ). **Giáo xứ chúng ta luôn tiên phong trong việc duy trì và phát triển truyền thống văn hóa Việt Nam cho các thế hệ tương lai.**

**Tin vui được tiếp nối bởi tin vui.** Như tôi có đề cập trong thư mục vụ tuần trước, giáo xứ chúng ta đang đi vào giai đoạn cuối cùng của việc tậu mãi khu đất và cơ sở của trung tâm huấn luyện nhà bank Wells Fargo. **Tin vui là giáo xứ đã đặt tiền cọc là 150 ngàn đôla, và sẽ kết thúc việc mua sau khi đã hoàn tất các thủ tục liên lạc với thành phố và kiểm tra đầy đủ về đất và quy định xây cất cũng như một số chi tiết liên quan khác. Chẳng bao lâu nữa chúng ta sẽ giao tiền đầy đủ và sở hữu khu đất và tài sản này.** Tôi có dịp mời quý giáo hữu vào bên trong toà nhà để xem mà tạ ơn Chúa. Sau buổi sinh hoạt Hội Cao Niên vào thứ Năm tuần này, các ông bà cao niên đã vào thăm và cất lên bài hát “Đến muôn đời con cảm tạ ơn Chúa...” Thật cảm động khi được chứng kiến tận mắt khu đất mà chúng ta tậu mãi. Xin xem một số hình ảnh trong Báo Niềm Tin tuần này. Xin quý Ông Bà Anh Chị Em tiếp tục cầu nguyện và ủng hộ mạnh mẽ hơn nữa quỹ mua đất này.

**Trong niềm vui của những ngày đầu Xuân Đinh Dậu, giáo xứ tổ chức mừng lễ Thượng Thọ cho quý cụ và ông bà từ 70 tuổi trở lên.** Thánh lễ mừng Thượng Thọ sẽ vào Chúa Nhật tuần này lúc 11:30 am, và tiếp nối bởi bữa ăn thân mật cho các vị mừng Thượng Thọ cùng phần văn nghệ bổ tui và chụp hình lưu niệm tại khu vực Chợ Quê. Giáo Xứ cảm ơn quý Cụ và quý Ông Bà mừng thượng thọ đã luôn hy sinh nuôi dạy con cái trong tinh thần đạo hạnh, cũng như đã hăng hái và quang đại đóng góp xây dựng giáo xứ. Nguyên xin Chúa tuôn đổ xuống muôn phúc lành, sức khỏe hồn xác trên quý Cụ và Ông Bà chúng ta.

Xin Chúa chúc lành cho tất cả chúng ta!

Trong Chúa Kitô,

Lm Gioakim Đào Xuân Thành

# CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN NĂM A

## Bài Đọc I: Is 58, 7-10

### **Bài trích sách Tiên tri Isaia**

Này đây Chúa phán: "Hãy chia bánh của người cho kẻ đói, hãy tiếp nhận vào nhà người những kẻ bất hạnh không nhà ở; nếu người gặp một người trần truồng, hãy cho họ mặc đồ vào, và đừng khinh bỉ xác thịt của người. Như thế, sự sáng của người tỏ rạng như hừng đông, các vết thương của người sẽ lành nhanh chóng; công lý của người sẽ đi trước mặt người, vinh quang của Chúa sẽ hậu thuẫn cho người. Như thế, người gọi, Chúa sẽ trả lời; người la lên, Chúa sẽ phán: "Này Ta đây". Nếu người loại bỏ khỏi người xiềng xích, cử chỉ hăm dọa, lời nói xấu xa, khi người hy sinh cho người đói rách, và làm cho những người đau khổ được vui thích, thì ánh sáng của người sẽ bừng lên trong bóng tối, và bóng tối sẽ trở thành như giữa ban ngày".

**Đó là lời Chúa**

### **Đáp Ca: Tv 111, 4-5. 6-7. 8a và 9**

**Đáp:** Trong u tối người xuất hiện như sự sáng soi kẻ lòng ngay.

## Bài Đọc II: 1 Cr 2, 1-5

### **Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô**

Anh em thân mến, phần tôi, khi tôi đến với anh em, tôi không đến với uy thế của tài hùng biện hoặc của sự khôn ngoan; tôi đến công bố bằng chứng của Thiên Chúa. Thật vậy, tôi không cho là tôi biết điều gì khác giữa anh em, ngoài Chúa Giêsu Kitô chịu đóng đinh. Phần tôi, chính trong sự yếu hèn, sợ hãi và run rẩy mà tôi đã đến với anh em; lời tôi nói và việc tôi rao giảng không dựa vào những lời quyến rũ của sự khôn ngoan loài người, nhưng dựa vào sự giải bày của thần trí và quyền năng, để đức tin của anh em không dựa vào sự khôn ngoan loài người, nhưng dựa vào quyền năng của Thiên Chúa

**Đó là lời Chúa**

## Alleluia: Ga 8, 12

**Alleluia, alleluia!** - Chúa phán: "Ta là ánh sáng thế gian; ai theo Ta sẽ được ánh sáng ban sự sống". - **Alleluia.**

## Phúc Âm: Mt 5: 13-16

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.**

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Các con là muối đất. Nếu muối đã lạt, người ta biết lấy gì mà

ướp cho mặn lại? Muối đó không còn sử dụng vào việc chi nữa, chỉ còn ném ra ngoài cho người ta chà đạp lên nó.

"Các con là sự sáng thế gian. Một thành phố xây dựng trên núi, không thể che giấu được. Và người ta cũng không thấp đèn rồi để dưới đáy thùng, nhưng đặt nó trên giá đèn, hầu soi sáng cho mọi người trong nhà. Sự sáng của các con cũng phải chiếu giải ra trước mặt thiên hạ, để họ xem thấy những việc lành của các con mà ngợi khen Cha các con trên trời"

**Phúc Âm của Chúa.**

### **Cầu Nguyện:**

Lạy Chúa Giêsu, Chúa đang hiện diện trong mỗi người chúng con. Xin Chúa giúp chúng con biết gìn giữ cho đèn chúng con luôn sáng, muối chúng con luôn mặn. Sự hiện diện của chúng con ở đâu phải gây được một tác động làm đẹp cho đời. Đời chỉ đẹp khi biết hướng về nguồn Thiện Mỹ Tối Cao. Xin Chúa luôn ở trong chúng con và ở trong cuộc đời. Amen.

## ***SUY NIỆM***

1. Những biến cố nào trong đời sống đã cho tôi thấy rằng tôi là muối, là ánh sáng cho thế gian?
2. Muối và lửa tự nó không có gì đặc sắc cả. Tuy nhiên, khi dùng chung với các thứ khác sẽ làm nổi bật hương vị cũng như đặc tính của các thứ đó. Tôi có những hiệu năng gì như muối và lửa?
3. Khi làm việc tông đồ, tôi làm để "sáng danh Thiên Chúa" hay để "sáng danh tôi"?
4. Nếu người ta nhìn vào tôi như ngọn đèn đặt trên giá hay thành xây trên đồi thì tôi phải làm gì để đáp ứng nhu cầu?



## THE FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME YEAR A

### **READING I: IS 58:7-10**

Thus says the LORD: Share your bread with the hungry, shelter the oppressed and the homeless; clothe the naked when you see them, and do not turn your back on your own. Then your light shall break forth like the dawn, and your wound shall quickly be healed; your vindication shall go before you, and the glory of the LORD shall be your rear guard.

Then you shall call, and the LORD will answer, you shall cry for help, and he will say: Here I am! If you remove from your midst oppression, false accusation and malicious speech; if you bestow your bread on the hungry and satisfy the afflicted; then light shall rise for you in the darkness, and the gloom shall become for you like midday.

### **The Words of the Lord**

### **RESPONSORIAL PSALM PS 112:4-5, 6-7, 8-9**

**R**: **The just man is a light in darkness  
to the upright**

### **READING II: 1 COR 2:1-5**

When I came to you, brothers and sisters, proclaiming the mystery of God, I did not come with sublimity of words or of wisdom. For I resolved to know nothing while I was with you except Jesus Christ, and him crucified. I came to you in weakness and fear and much trembling, and my message and my proclamation were not with persuasive words of wisdom, but with a demonstration of Spirit and power, so that your faith might rest not on human wisdom but on the power of God

### **The Word of the Lord**

### **GOSPEL: MT 5:13-16**

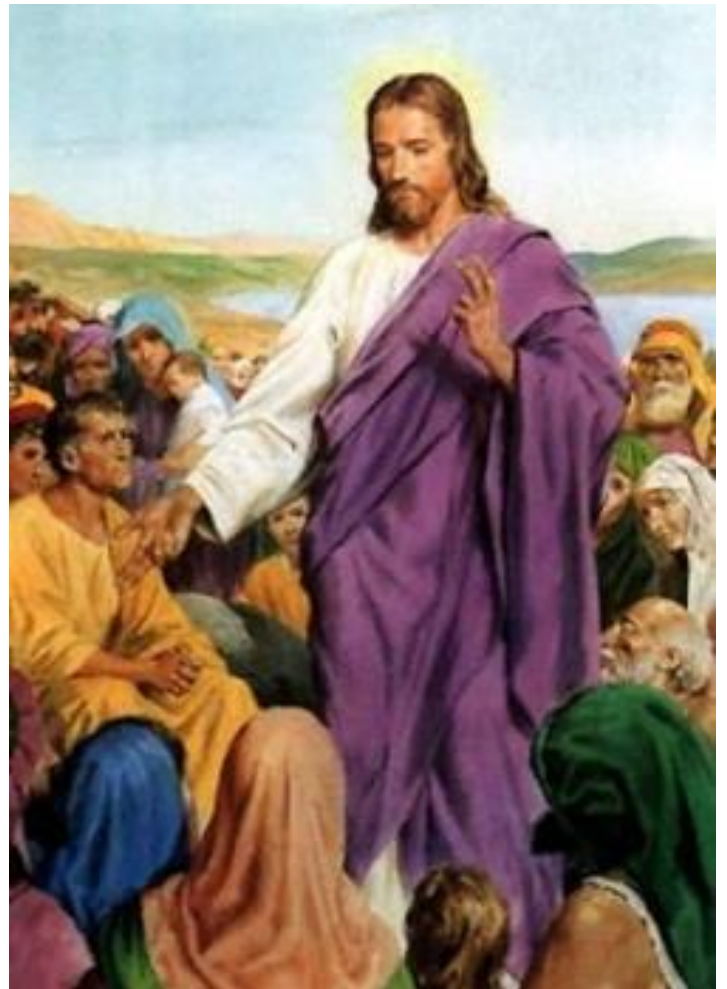
Jesus said to his disciples: "You are the salt of the earth. But if salt loses its taste, with what can it be seasoned? It is no longer good for anything but to be thrown out and trampled underfoot. You are the light of the world.

A city set on a mountain cannot be hidden. Nor do they light a lamp and then put it under a bushel basket; it is set on a lampstand, where it gives light to all in the house. Just so, your light must shine before others, that they may see your good deeds and glorify your heavenly Father."

### **The Gospel of the Lord**

### *Reflections*

1. Do I salt and light up the world? What good work do I do?
2. Salt and fire are not good by itself, but bring out the good in others. Do I?
3. When I do good work do I "glorify Father in heaven" or myself?



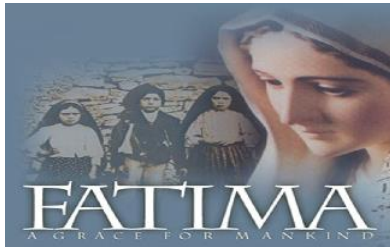
# TRANG PHỤNG VỤ - GIA ĐÌNH

## LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 02 NĂM 2017

**Ý CHUNG:** Xin ơn hiệp nhất Kitô giáo.

**Ý TRUYỀN GIÁO:** Để tất cả mọi Kitô hữu được trung thành với giáo huấn của Chúa, bằng nỗ lực cầu nguyện và bác ái huynh đệ, nhờ đó phục hồi mối hiệp thông của Giáo Hội, cũng như bằng việc hợp tác hầu đối đầu với các thách đố mà nhân loại đang gặp phải.

**NĂM 2017  
HƯỚNG VỀ 100  
NĂM ĐỨC MẸ  
FATIMA HIỆN RA**



Năm nay 2017 là một năm đặc biệt đối với những người tín hữu công giáo chúng ta, vì là năm kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima (1917-2017).

Đức Bênêđictô XVI đã từng nói: “Tương lai bây giờ bị lâm nguy hơn trong quá khứ, nhưng chúng ta không nên ngã lòng, đúng hơn, phải tăng gấp đôi sự dấn thân cho hòa bình.”

Khi hiện ra tại Fatima năm 1917, Đức Mẹ cho nhân loại thấy viễn tượng về tương lai của thế giới. Quả thật, 100 năm qua, với những bước thăng trầm của lịch sử thế giới và Giáo Hội, chúng ta thấy được những ứng nghiệm mà Mẹ Maria đã tiên báo tại Fatima. Sứ điệp Đức Mẹ Fatima là lời mời gọi tha thiết đối với số phận của nhân loại. Sứ điệp ấy vẫn còn mang tính thời sự và cần thiết cho thời đại này.

Vì lo cho tương lai nhân loại, Mẹ Maria đã mang đến cho chúng ta sứ điệp hy vọng: Ăn năn sám hối, tôn sùng Trái Tim Mẹ và lần hạt Mân Côi.

**Thứ Hai 06-02 (Đ)** Thánh Phaolô Miki và các bạn tử đạo St 1:1-19; Tv 104:1-2,5-6,10,12,24,35; Mc 6:53-56

**Thứ Ba 07-02 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật V Thường Niên St 1:20; St 2:4; Tv 8:4-5,6-7,8-9; Mc 7:1-13

**Thứ Tư 08-02 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật V Thường Niên. St 2:5-9,15-17; Tv 104:1-2,27-28,29-30; Mc 7:14-23

**Thứ Năm 09-02 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật V Thường Niên St 2:18-25; Tv 128:1-2,3,4-5; Mc 7:24-30

**Thứ Sáu 10-02 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật V Thường Niên. St 3:1-8; Tv 32:1-2, 5, 6, 7; Mc 7:31-37

**Thứ Bảy 11-02 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật V Thường Niên. St 3:9-24; Tv 90:2,3-4,5-6,12-13; Mc 8:1-10

**Chúa Nhật 12-02 (X)** Chúa Nhật VI Thường Niên Năm A.  
Thánh Vịnh Tuần II

## ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM MỜI HỌP

Chúa Nhật ngày 05 tháng 02 giáo xứ bận lễ chúc thọ năm Đinh Dậu cho các vị cao niên trong giáo xứ nên buổi Sinh Hoạt Tháng 2 của Đoàn Liên Minh Thánh Tâm **sẽ dời vào Chúa Nhật 12 tháng 02 năm 2017 lúc 10:40 (sau thánh lễ 9:30)**

Kính mời quý anh em Đoàn viên tham dự đông đủ buổi sinh hoạt Đoàn vào Chúa Nhật ngày 12 tháng 02 vào giờ nêu trên tại phòng họp thường lệ của Đoàn. Buổi sinh hoạt sẽ bàn nhiều vấn đề sinh hoạt của Đoàn trong năm mới 2017.

Kính cảm ơn sự hiện diện của tất cả Đoàn viên.  
Đoàn LMSTTT kính mời

## QUÁN ĂN GIÁO XỨ



Tuần này quán ăn giáo xứ do Nhóm Ba Miền phục vụ với món Bún Bò Huế và nhiều món đặc biệt cùng các món Deli tuyệt hảo.

Kính mời quý ông bà anh chị em nhớ ghé quán ăn giáo xứ sau các thánh lễ để ủng hộ giáo xứ.

**Ban phục vụ quán ăn kính mời**

## MỤC VỤ GIA ĐÌNH TRÂN TRỌNG THÔNG BÁO

Lễ Tình Yêu năm nay sẽ được tổ chức vào: **Thứ Bảy 11 Tháng 02/2017** - Thánh Lễ lúc 6:00 PM. Sau Lễ là tiệc Liên Hoan tại Hội Trường GX. (Nhà Thờ CTTĐVN Tukwillia)

### Mục Đích:

- Vợ chồng Tuyên Hứa lại Lời Thề năm xưa, khi chúng ta được lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối.
- Quảng bá đến các cặp đã thành vợ chồng, chuẩn bị hay dự tính đi đến hôn nhân...Để mời gọi họ tham dự Khoa GĐNZ.
- Gặp nhau tạo thêm tình đoàn kết, gắn bó, thương yêu và giúp đỡ lẫn nhau.

\* Xin kính mời các cặp vợ chồng và các đôi tình nhân, cặp nào muốn tham dự Lễ Tình Yêu năm nay, vui lòng liên lạc với quý Anh Chị trong BTC để biết thêm chi tiết:

Thầy Sáu: Phillip Nguyễn Đức Mậu (253) 216-6760  
A/C Nguyễn Châu & Thu (425) 791-1493  
A/C Nguyễn Thảo & Vương (206) 694-9089  
A/C Nguyễn Hùng Lưu & Mỹ-An (206) 612-3690  
A/C Trần Văn Báu & Ngọc-Bền (206) 407-6936  
A/C Lưu Công Tiên & Thanh-Phương (253) 874-9365

GIA ĐÌNH NAZARETH TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI

# TRANG NIÊM VUI GIÁO XỨ

## VUI XUÂN ĐÌNH DẬU

Trong niềm vui tạ ơn, giáo xứ vừa trải qua những ngày Hội Chợ Tết: Chắp Cánh Hoa Xuân thật tuyệt vời. Hơn 3 ngàn giáo dân tham dự thánh lễ tạ ơn mừng Tân Niên Đình Dậu vào lúc 10 giờ sáng Chúa Nhật. Cái mới lạ của Hội Chợ Tết năm nay là khu vực Chợ Quê nói lên nét đặc thù của ba miền Bắc Trung Nam về những ngày Tết cổ truyền. Bước vào Chợ Quê miền Trung như gợi lại hình ảnh nơi đất Thần Kinh ngày nào với cô gái Huế trong tà áo dài tím bên cạnh gánh đậu hủ nóng, gánh chè, có cả hột vịt lộn cộng thêm nem Huế, chả Huế khá hấp dẫn.

Ông Thị Trưởng thành phố Tukwila cũng đến tham dự thánh lễ và sau đó đã tiến vào khu vực Chợ Quê để thưởng thức những món ăn Huế. Bước vào Chợ Quê của miền Nam chưng bày trái cây tươi mát ngon lành, bên kia là khu Chợ Quê miền Bắc có cả đàn gà, bày vịt nằm cạnh 2 con trâu khá đẹp của Miền Trung. Tất cả gợi nhớ hình ảnh quê hương trong những ngày Tết tự thưở nào.

[Xem Hình](#)

Mời xem Video Hội Chợ Tết

<http://www.youtube.com/watch?v=oND9f4SDVIM>

<http://www.youtube.com/watch?v=epO7gruq0Jw>

### MỜI THAM DỰ GIỜ CHẦU CẦU NGUYỆN CHO GIÁO XỨ



Ban cầu nguyện giáo xứ trân trọng kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em trong các Giáo Đoàn, Hội Đoàn và toàn thể cộng đoàn dân Chúa vui lòng tham dự buổi cầu nguyện cho giáo xứ vào:

**Tối thứ Sáu ngày 17 tháng 02 năm 2017 lúc 6:45p  
(sau thánh lễ 6:00pm).**

Chúng tôi tha thiết mời gọi quý vị tham dự đông đủ để cầu nguyện cho giáo xứ trong giai đoạn mới này.

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm phụ trách giờ chầu.  
Kính cảm ơn sự hiện diện của quý vị

### HỘI BẢO TRỢ ƠN THIÊN TRIỆU THÔNG BÁO

Trân trọng kính mời Quý Cha, Quý Sơ, Quý Thầy, Quý hội viên và toàn thể Quý Vị tham dự giờ Chầu Thánh Thể sau lễ 6 giờ chiều ngày Thứ Năm ngày 9 Tháng 2 năm 2017, cầu nguyện cho Ơn Thiên Triệu.

Trân trọng kính mời, Trần Đình Việt



Ông Thị Trưởng Tukwila thăm khu vực Chợ Quê



# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN



## Đại diện ba miền Bắc Trung Nam chuẩn bị thánh lễ LỜI CẢM Ạ

Trong niềm vui tạ ơn về những thành quả tốt đẹp qua ba ngày Hội Chợ Tết: Chắp Cánh Hoa Xuân đón mừng Xuân Đinh Dậu, giáo xứ chân thành cảm ơn quý Hội Đồng, Giáo Đoàn, Hội Đoàn, Ca Đoàn, các Ban Ngành, đã cùng nhau cộng tác vào việc tổ chức ba ngày Hội Chợ đạt được thành quả tốt đẹp.

- Cảm ơn các Hội Ái Hữu Bùi Chu, Hội Ái Hữu TGP Huế, Gia Đình Chi Họ Bắc Ninh, Hội Phát Diệm, Nhóm Lục Tỉnh Nam Bộ và tất cả quý Ông Bà Anh Chị Em thiện nguyện của quý Hội đã bỏ công sức giúp cho ba ngày Hội Chợ Tết.
- Cảm ơn quý gia đình đã góp công góp của vào việc tổ chức Hội Chợ Tết.
- Cảm ơn quý Anh Chị của các tổ chức Giáo Đoàn, Hội Đoàn, Ca Đoàn, các ca sĩ, ban nhạc đã góp phần vào chương trình văn nghệ một cách tốt đẹp.
- Cảm ơn ban phụ trách làm sân khấu, ban trang trí, ban phục vụ nhà Chúa, các thiện nguyện viên đã bỏ nhiều công sức làm các công việc trang trí ngoài trời giữa những ngày giá lạnh.
- Cảm ơn Ban bán hàng của giáo xứ từ quán giải khát, quán kem, quán bánh chưng bánh tét, quán hàng quà Tết, các khu vực Chợ Quê, Ban làm hoa mai.
- Cảm ơn Ban trang trí, bN cắm hoa, Ban phòng thánh.
- Cảm ơn tất cả những ai đã góp phần bằng mọi hình thức khác nhau vào việc tổ chức ba ngày Hội Chợ Tết năm nay đạt được thành quả mỹ mãn.
- Cảm ơn quý gia đình đã giúp ẩm thực cho việc nấu ăn trong những ngày gói bánh và dịp Tết: Chị Út Lâm 20 Lbs giò sống- Chị Cẩm Tú 250 Lbs thịt gà, 250 lbs cá, 50 vĩ trứng gà 600 trứng, 2 thùng cà chua, và trái thơm 4 thùng- Chị Nhiệm 1 con heo quay, 1 thùng bánh hỏi, bánh sou, 1 thùng bắp cải, 1 thùng gà 40 lbs, 2 thùng bắp cải muối và 1 thùng dưa muối- Chị Sinh 2 nôi chè lớn (chè chuối và khoai môn)- Chị Khanh tặng thịt gà- Chị Tươi 2 thùng cam- Chị Hải rau câu - Chị Tuyết tặng 20 Lbs rau thơm - Chị Ngân tặng 10lb rau thơm, Thầy Mậu tặng toàn bộ cam lọc đầu xuân- Chị Hoàng Hồng tặng cá và gà nướng.

Trong tâm tình tạ ơn xin Chúa chúc lành và ban muôn ân sủng cho quý vị và gia đình.

**Giáo xứ cảm ơn.**

Quý linh mục dâng hương trong thánh lễ mừng Tân Niên



Các Soeurs với nét chữ mỹ thuật đang viết những câu mừng xuân chẳng khác nào các cụ đồ viết câu đối Tết.



Các cô gái Huế trong điệu vũ Cung Đình

# TRANG VƯỜN THƠ XUÂN - KẾT QUẢ XỔ SỐ

## KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ TẾT ĐÌNH DẬU - CHẤP CÁNH HOA XUÂN

### I: LOẠI VÉ \$5.00

- \* **Giải Độc Đắc:** 1 tuần du lịch tại Hawaii cho 2 người (máy bay và khách sạn) trị giá \$4,000.00. Vé mang số: **8477**
- \* **Giải Nhất:** 1 TV Sony 60" trị giá \$1,000.00. Vé mang số: **0336**
- \* **Giải Nhì:** 2 vé Seahawks game 2017 trị giá \$700.00. Vé mang số: **4628**
- \* **Giải Ba:** 1 apple Ipad Pro 32 GB trị giá \$500.00. Vé mang số: **5270**
- \* **Hai giải an ủi** mỗi giải \$100.00. Vé mang số **7478 và 0188**

### II, LOẠI VÉ ĐẶC BIỆT \$100.00

- **Giải Độc Đắc:** 1 lượng vàng 4 số 9 trị giá \$1,500.00. Vé mang số : **118**
- **Giải an ủi:** \$100.00. Vé mang số **35**

Sau 30 ngày kể từ ngày xổ số 29 tháng 01 đến ngày 28 tháng 02 năm 2017, các giải thưởng nếu không có người nhận thì giải thưởng đó sẽ được đưa vào quỹ xây dựng Giáo xứ.

### CẢM ƠN

Bao năm xa rời cố quốc  
Mỗi độ xuân về hồn nhuốm đau thương  
Quê hương xứ sở xa rời  
Nhớ nhung thôi thúc một đời ai ơi

Xuân về nhớ mẹ nhớ cha  
Xuân về thân quyến gần xa mong chờ  
Xuân về lắm nỗi buồn thương  
Xuân về ray rứt quê hương gọi mời

Vui sao Giáo xứ năm nay  
Chợ Quê chợ Tết ở ngay đất này  
Bước vào cảnh sắc đồng quê  
Sững sờ cảm giác chợ quê bên nhà

Ba Miền khơi động hồn tôi  
Rưng rưng nước mắt đưa tôi về nhà  
Cặp trâu ăn cỏ bên đường  
Đường quê dẫn lối tới nương khoai mòn

Bên đường những mái lợp tranh  
Những bà gồng gánh lanh quanh kiếm tiền  
Dầm ba chiếc bánh nuôi con  
Khách ngồi bên quán gọi đòn bánh chưng

Bún bò, phở bác, bánh canh  
Ăn vào ngon miệng, lừng danh ba miền  
Những bà bán quán bên đường  
Không màng mưa nắng gió sương nhọc nhằn

Nhìn lên giàn bí tươi xanh  
Một giàn nặng trĩu nấu canh tuyệt vời  
Ăn vào ngọt miệng ngon ơi  
Cá tươi còn nhảy muốn xơi cả nồi

Bầy gà chạy nhảy lảng quăng  
Vịt kêu quàng quạc lảng xằng mái nghèo  
Gió xuân lay động cành tre  
Lá xanh sắc thắm tô khoe nắng hồng

Xa xa Mai nở đầy đường  
Anh Đào tô điểm xóm phường nên thơ  
Dầm ba bụi chuối đầy buồm  
Mượt mà cảnh sắc những buồm cau tươi

Xa xa bóng dáng dừa thanh  
Đong đưa tàng lá trái xanh một màu  
Mây bay gọi gió về làng  
Gió xuân rủ én cùng nàng vui xuân

Xuân về trên cánh đồng quê  
Cho đồng lúa mát chợ quê rủ tình  
Xuân về Giáo Xứ tương bừng  
Người người cảm kích vui mừng đón xuân

Cám ơn những món ăn ngon  
Đồng quê sắc thái rau non bên đường  
Cám ơn nhạc thắm xuân tình  
Đưa tôi về lại vui tình xuân xưa

Cám ơn Thiên Chúa trên Cao  
Tình Ngài không đáy biết bao la tình  
Cám ơn cha xứ vô bờ  
Cộng đoàn giáo xứ một lời biết ơn

Quyên Hương

### LỜI CHÚA



Vui xuân Lời Chúa chớ quên  
Dù ăn dù ngủ Chúa khuyên, nên làm  
Lời Ngài như ngọn đèn trời  
Soi trong đêm tối gọi mời thiết tha

Quyên Hương

Ơn Ngài thác đổ mưa tuôn  
Bánh cơm gạo nước luôn luôn tuôn trào  
Hong ân Thiên Chúa tràn trề  
Từng giờ từng phút muôn bề thánh ân

“Con là muối mặn cho đời” (Mt 5:13)  
“Muối mà lạt nhách còn lời nào hơn”  
Muối lạt mùi vị ra gì  
Làm sao ướp vị nói chỉ ăn vào

“Con là ánh sáng cho đời” (Mt 5:16)  
Đèn soi phải để cho người được soi  
Đèn soi phải để trên cao  
Để dưới gầm bàn làm sao thấy đường

Lời Chúa quả thật không sai  
Đi trong bóng tối mấy ai không nhào  
Nhào rồi chỉ khổ vào thân  
Khổ đau phải gánh bần thần ngày đêm

Đèn soi là bản thân ta  
Làm gương kẻ khác nhìn qua học đời  
Khi ta ăn ở giống Cha  
Người ngoài nhìn thấy nơi ta mà làm

Hỡi hùng khi bóng đêm về  
Không còn ánh sáng bốn bề tối thui  
Tâm linh chẳng khác chi đầu  
Lỗi tội nhận chìm bể dâu hại đời

Nhìn vào gương sáng Mẹ Thérésa  
Hy sinh nghèo khó quả là thánh nhân  
Mẹ là ánh sáng thế gian  
Sống theo gương Chúa gian nan chẳng sờn

Nhìn vào gương sáng tiền nhân  
Ai ai cũng sáng như vàng thái dương  
Họ sống Lời Chúa chuyên cần  
Còn ta, tự hỏi sống gần Chúa chưa?



## TIN VUI VỀ NHÀ BANK WELLS FARGO



Cửa chính ra vào tòa nhà

Trưa thứ Ba Mồng Bốn Tết ngày 31 tháng 01 năm 2017, một tin vui đến với giáo xứ khi cha chánh xứ báo tin nhà Bank Wells Fargo mở cửa cho chúng ta vào xem cơ sở mà giáo xứ đang hợp đồng tậu mãi. Cha chánh xứ và một số bà con giáo dân đã vào bên trong để xem từng vị trí của cơ sở. Bước vào bên trong mới thấy khá rộng rãi. Hôm nay thì ước mơ đã trở thành hiện thực rồi đấy, hãy mừng vui lên đi bà con ơi! Mọi thủ tục về giấy tờ giao ước mua bán đã hoàn chỉnh. Ban phụ trách tậu mãi đang xem xét lại một vài vấn đề sau cùng để kết thúc việc mua bán. Hy vọng cuối tháng 2 năm 2017 sẽ kết thúc và như thế Đại Hội Lòng Chúa Thương Xót năm nay giáo xứ có thêm cơ sở mới, nhất là được có thêm bãi đậu xe một cách tự do. Chúng ta cùng cảm tạ Chúa, đầu năm Con Gà, Chúa đã dẫn chúng ta đến nơi và chạm được ước mơ chung kể từ khi giáo xứ di dời về nơi đây.



Quý Vị Cao Niên  
Tham Quan  
Khu Nhà Bank

Cha Chánh Xứ và một số  
giáo dân vào thăm khu nhà  
Bank Wells Fargo



# TRANG SINH HOẠT GIÁO XỨ



## MỜI THAM DỰ THÁNH LỄ MỪNG THƯỢNG THỌ - 2017

Giáo xứ sẽ cử hành thánh lễ chúc thọ cho quý CỤ Ông, CỤ Bà từ 70 tuổi trở lên vào:

**Chúa Nhật ngày 5 tháng 2 năm 2017, lúc 11:30am tại nhà thờ Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**

Xin quý gia đình ghi danh cho quý CỤ hoặc liên lạc với văn phòng Giáo xứ.

## DANH SÁCH QUÝ CỤ THAM DỰ LỄ CHÚC THỌ

- Simon Nguyễn An Quý
- Cecilia Nguyễn Thị Nữ.
- Maria Trần Thị Phương
- Nicola Vũ Mạnh Hải
- Phêrô Nguyễn Mạnh Võ
- Matta Nguyễn Thị Chính
- Phanxicô X. Khổng Văn Vĩnh
- Maria Ngô Thị Loan
- Phaolo Trần Thanh Dũng
- Maria Nguyễn Thị Thi
- Maria Nguyễn Thị Nhan
- Đaminh Maria Phạm Ngọc Dung
- Terresa Phạm Thị Liên
- Giuse Chúc Lê
- Joseph Bùi Tấn Bảy
- Maria Võ Thị Minh
- Maria Nguyễn Thị Huyền
- Đaminh Trần Hưng Đình
- Maria Bùi Thị Nhiều
- Gioan Trà Quang Minh
- Maria Hồ Thị Thọ
- Maria Vũ Thị Soáy
- Maria Mai Thị Nụ
- Phanxicô Xaviê Nguyễn Xuân Vương.
- Maria Têrêsa Lê Thị Ngọc
- Giuse Phạm Ngọc Sanh
- Anna Trần Thị Hiếu
- Giacôbê Phan Xuân Ái.
- Catharina Nguyễn Thị Thịnh
- Maria Nguyễn Thị Thế
- Têrêsa Tạ Lệ Trinh
- Maria Nguyễn Thị Quý
- Nguyễn Phúc.
- Phanxicô Đỗ Thanh
- Trần Thị Huệ
- Anna Phạm Thị Nhon
- Trương Thị Yêm
- Phanxicô Xaviê Vũ Hữu Luyện
- Maria Phạm Toàn
- Phanxicô Khổng Văn Vĩnh
- Maria Ngô Thị Loan
- Phaolo Trần Thanh Dũng
- Bênedictô Trần Văn Mẫn
- Matta Nguyễn Thị Định
- Maria Trần Thị Giang
- Phaolô Đào Xuân Trinh
- GioanB Nguyễn Thanh Ngọc
- Anna Huỳnh Thị Vang
- Giuse Nguyễn Ngọc Võ
- Anna Nguyễn Thị Võ Phan
- Anna Lương Thị Khánh
- Maria Nguyễn Thị Minh
- Maria Lê Thị Hoa
- Cha Francis Nguyễn Sơn Miên
- Agnès Nguyễn Thị Ngọc Anh
- Anê Trần Kim Huệ
- Anna Đinh Thị An Lành
- Anna Hoàng Thị Nga
- Anna Lê Thị Bắc
- Anna Nguyễn Thị Ân
- Anthony Trần Khánh Kim
- Antôn Nguyễn Văn Lâm
- Augustinô Vũ Đức Thọ
- Bà Cố Maria Kiêu
- Bà Cố Maria Nguyễn Thị Hòa
- Benedict Trần Văn Mẫn
- Đaminh Bùi Thư
- Đaminh Trịnh Lới
- Gioan B. Nguyễn Văn Kim
- Giuse Bùi Hữu Tạc
- Giuse Nguyễn Văn Hoà
- Joseph Phạm Xuân Vinh

- Khổng Năng Hanh
- Lê Văn Niêm
- Maria Đỗ Thị Lệ Thuý
- Maria Hoàng Thị Hồng
- Maria Hoàng Thị Nhung
- Maria Lê Thị Vy
- Maria Lê Thị Hoa
- Maria Lê Thị Thiếp
- Maria Ngô Thị Loan
- Maria Nguyễn Thị Chín
- Maria Nguyễn Thị Ninh
- Maria Nguyễn Thị Thu Nguyệt
- Maria Nguyễn Thị Tuất
- Maria Phạm Thanh Nhân
- Maria Phạm Thị Lữ
- Maria Trần Thị Giang
- Maria Trịnh Thị Tâm
- Maria Vũ Thị Hồng
- Matta Nguyễn Thị Định
- Nguyễn Thị Cẩm Chi
- Nguyễn Trí Tài
- Nguyễn Xuân Mai
- Ông Cố Phaolo Đào Xuân Trinh
- Ông Cố Đaminh Trương Thế Hùng
- Phạm Thị Lan
- Phạm Thị Loan
- Phanxico Vũ Đình Ngữ
- Phanxicô X. Khổng Văn Vĩnh
- Phaolo Hoàng Thông
- Phaolo Nguyễn Xuân Quỳnh
- Phêrô Lê Văn Bình
- Phêrô Lê Công Khuyến
- Phêrô Ngô Thuận Tâm
- Phêrô Nguyễn Hữu Chung
- Têrêsa Đặng Thị Hậu
- Têrêsa Đinh Thị Nguyên
- Phêrô Bùi Văn Đậu
- Hoàng Thị Phòng
- Têrêsa Trần Thị Liên
- Têrêsa Võ Thị Tít
- Thomas Nguyễn Vũ Trường
- Thuý Brooks
- Trần Hồng Loan
- Trần Thị Huệ
- Trương Thọ
- VinCente Ngô Trọng Thuý
- Anna Hoàng Thị Van
- Phêrô Lê Công Khuyến
- Matta Phạm Thị Trâm
- Giuse Maria Phan Văn Đốc
- Giuse Nguyễn Văn Hộ
- Rosa Nguyễn T. Nhiều Hồng
- Maria Dương Như Lâm
- Têrêsa Nguyễn Thị Vân
- Tống Thị Gòn
- Têrêsa Nguyễn Thị Vân
- Bà Cố Nguyễn Thị Sâm
- Nguyễn Thành
- Lê Xuan Trang
- Trần Thị Tâm
- Maria Phan Thị Hớn
- Anna Dương Thị Huyền
- Nguyễn Văn Đức
- Giuse Nguyễn Văn Tiểu
- Anna Nguyễn Thị Nhật
- Hoàng Thị Tin
- Giuse Nguyễn Văn Lục
- Maria Nguyễn Thị Đức
- Maria Trần T. Nguyệt Ánh
- Gioan Nguyễn Hữu Cần
- Maria Trần Thị Hương
- Phan Phước Khánh
- Phạm Quý Hậu
- Nguyễn Thị Phương Hồng
- Maria Bùi Thị Tích

## Tin Tài Chánh Tuần 29 Tháng 01 Năm 2017

### Quỹ Điều Hành

Các thánh lễ:	<b>\$11,801.00</b>
Rửa tội:	<b>\$30.00</b>
Quảng Cáo trên Niềm Tin:	<b>\$1,800.00</b>
Lịch Giáo Xứ 2017:	<b>\$1,000.00</b>
Quy Huu Duong Linh Muc:	<b>\$30.00</b>
<b>Tổng thu - Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$14,661.00</b>

*\* Ước tính chi hàng tuần dựa trên năm 2015 là \$15,000.00*

### Quỹ Xây Dựng

Đóng góp phát triển cơ sở:	<b>\$43,000.00</b>
Bánh Chưng - Bánh Tét - Đợt 3	<b>\$69,946.00</b>
Hội Chợ Tết: Đợt 1	<b>\$26,275.00</b>
Linh Tinh: Thư Pháp	<b>\$747.00</b>
Chụp hình Tết	<b>\$1,447.00</b>
<b>Tổng thu - Quỹ Xây Dựng</b>	<b>\$141,415.00</b>
<b>All Deposit Quỹ Điều Hành &amp; Xây dựng:</b>	<b>\$156,076.00</b>

**BẢO HIỂM METLIFE**  
Auto, Home, & Life Insurance  
401 Olympia Ave NE #117  
Mailbox 37  
Renton, WA 98056  
Xin liên lạc: **HELEN LE**  
**Tel 425-572-6755**  
**Cell 206-853-8947**  
Fax 425-587-1948  
hle@metlife.com

**JADE CHIROPRACTIC & WELLNESS CENTER**  
**Bác sĩ Han Nguyen & Hao Nguyen**  
15811 Ambaum Blvd SW, #110  
Burien, WA 98166  
**206-432-7373**  
Bác sĩ chỉnh xương cho trẻ sơ sinh, trẻ em, vị thành niên và người lớn  
**Chuyên trị:**  
- Tai nạn giao thông, nghề nghiệp, thể thao  
- Đau đầu, cổ, lưng, vai & nhức tay chân  
- Cong xương sống & bong gân  
- Đau dây thần kinh tọa

**Bác Sĩ Nhân Khoa BUI M. THY KELLY, MD**  
Evergreen Eye Center is seeking a full time Medical Assistant who is bilingual (English/Vietnamese). We offer a competitive benefit package and compensation. Please contact **Simone Lawrence** or email your resume to [simone@evergreeneye.com](mailto:simone@evergreeneye.com)  
716 South 348th St | Federal Way, WA 98003  
Phone: 206.212.2160 Fax: 206.212.2194

**AMERICAN FAMILY INSURANCE**  
All your protection under one roof®  
**THOMAS THÂN AGENCY**  
15708 1st Ave S, Burien WA 98148  
**206.607.6718**  
*Bảo Hiểm Nhà - Xe  
Nhân Thọ - Thương Mại  
"Bảo Hiểm Động Đất"*  
Tận Tâm - Chuyên Nghiệp - Uy Tín

**CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC  
BEST CHOICE REALTY**  
**Broker: VÕ THÀNH VINH**  
Chuyên Cho Mướn, Mua, Bán,  
Đầu Tư Địa Ốc  
*Gọi hoặc nhắn tin số phone*  
**425-516-8088**  
Email: vvohomes@yahoo.com

**EXCELLENT DENTAL CARE**  
3415 Auburn Way S., #201  
AUBURN, WA 98092  
(253) 275-3366  
[www.nguyenedc.com](http://www.nguyenedc.com)  
1212 S. 11<sup>th</sup> St., #20  
TACOMA, WA 98405  
(253) 272-6242  
**THAI VINH NGUYEN, DDS, IBO, AFAAID, FADI, FIAO**      **AUDREY TRANG NGUYEN, DDS**  
*Diplomate of the International Board of Orthodontics (IBO), Associate Fellow in the American Academy of Implant Dentistry (AFAAID), Fellow in Academy Dentistry International, Fellow in International Association for Orthodontics. Founder of AGD National Approval Orthodontic/TMD Study Club*  
**NHA KHOA TÔNG QUÁT, CÂY RĂNG (IMPLANTS), NIỀNG RĂNG  
NHỨC ĐẦU KINH NIÊN, ĐAU CỘ, VAI, LƯNG (đau đầu quai hàm)**  
BS Thái niềng răng **KHÔNG CÁN NHỚ RĂNG** & là một trong rất ít Nha Sĩ ở WA biết chữa quai hàm và niềng răng ở trình độ cao (**DIPLMATE LEVEL**) và có lớp dạy học Niềng Răng và đau quai hàm cho các Nha Sĩ trên toàn nước Mỹ.  
Nếu bạn bị nhức đầu kinh niên, đau cổ, lưng, đầu & tay, hàm không mở lớn, hàm có tiếng động khi mở lớn, hay có những triệu chứng trên sau khi tai nạn xe cộ, xin gọi văn phòng tham khảo.  
Nhận hầu hết các bảo hiểm PPO & Medical Coupon (dưới 21 tuổi)  
Ở miền Bắc Seattle, xin gọi **BS THANG NGUYEN, DDS - Lynnwood (425)765-2197** or (425) 835-0398

**KR KELLY-RIGHT REAL ESTATE**  
**TRẦN VĂN THẮNG**  
**(206) 335-1811**  
thang.tran@live.com  
Chuyên Mua-Bán-Đầu Tư Địa Ốc từ năm 2004




**Tinh Vu**  
**FINANCIAL ADVISOR**  
**206-332-7032**  
1601 Fifth Ave, # 2000  
Seattle, WA 98101  
[www.pcrp.com](http://www.pcrp.com)  
• Business, Estate, Retirement Planning  
• Wealth Accumulation, Asset Protection  
• Investment & Tax Planning  
**PACIFIC CAPITAL RESOURCE GROUP INC.**  
*Planning Your Financial Future*  
Registered Representative of, and Securities and Investment Advisory Services offered exclusively through Heaton, Tompkins & Kent, Inc. (HTK) a Registered Investment Advisor, member of FINRA/SIPC. HTK does not offer tax or legal advice. Pacific Capital Resource Group, Inc. is independent of HTK and is a licensed insurance agency. Headquarters: 10900 NE 5th Street, Suite 1500, Bellevue, Washington 98004 425.641.8788 | www.pcrp.com | 1372256836-Dec17



**PRO PAINTING**  
Commercial & Residential  
Licensed - Insured - Bonded  
- Chuyên sơn trong & ngoài  
- Chất lượng cao  
- Giá cả phải chăng  
**Trần Thái**  
**206-899-8333**  
Tận Tâm - Chuyên Nghiệp - Uy Tín

**Thái Á Châu Beauty School**  
10424 16<sup>th</sup> Ave SW, Seattle, WA 98146  
[www.ThaiAChauSalon.com](http://www.ThaiAChauSalon.com)  
**206-244-9870 or 206-331-7331**  
Trung tâm đào tạo nghề chuyên nghiệp:  
• Tóc, Móng Tay  
• Chăm Sóc Da, Trang Điểm  
• Waxing, Facial  
• Phun Săm & Nối Lông Mí  
• Đào Tạo Giảng Viên  
**Thái Á Châu Beauty Salon**  
1220B S Jackson St, Seattle WA 98144  
**Tel: 206-331-5973 / 7331**  
Open: 10AM-7PM, closed Wed

**kw TEAM JACQUELINE**  
KELLERWILLIAMS, REALTY  
  
  
**James (Hòa) Tang**      **Quynh Le**  
206-496-3151      206-948-3109  
[james.tang@kw.com](mailto:james.tang@kw.com)      [quynh.le@kw.com](mailto:quynh.le@kw.com)  
[www.teamjacqueline.com](http://www.teamjacqueline.com)      

**MICHELLE P. PHAM**  
*Sr. Mortgage Consultant, MLS #583065*  
**[HomeStreet] Bank**  
**(206) 660 1151**  
[michelle.pham@homestreet.com](mailto:michelle.pham@homestreet.com)  
500 108<sup>th</sup> Ave NE Suite #2500, Bellevue WA 98004  
**Cung cấp chương trình tài trợ: mua nhà, xây dựng, refinance**  
  
*"Nếu quý vị mượn tiền mua nhà hoặc refinance qua dịch vụ của Michelle Pham, chúng tôi sẽ tặng \$1,000 khi đóng hồ sơ và vui lòng nhắc thầy quảng cáo trong Báo Niềm Tin."*

**APPLE EYE CLINIC**  
225 12th Ave S, #103, Seattle, WA 98144  
[www.appleeyeclinic.com](http://www.appleeyeclinic.com)  
**(206) 400-7660**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Ngoc Pham O.D. & Huyen Pham O.D.**  
- Chuyên khám mắt người lớn & trẻ em  
- Đo độ kiếng chính xác  
- Nhận VSP, BCBS, Premera, Obamacare, Davis Vision Boeing, Regence & các loại bảo hiểm.  
- Giá đặc biệt cho quý vị không có bảo hiểm  
**Thứ Ba - thứ Sáu: 10:00 AM-5:30 PM**  
**Thứ Bảy: 10:00 AM to 3:00 PM**

**5 STAR LAUNDRY**  
7137 M.L. King Way S  
Seattle, WA 98118  
**206-725-0951**  
- Chuyên giặt và sấy quần áo  
- Máy lớn, an toàn, sạch sẽ  
- Gần chợ & dịch vụ thương mại  
**5 STAR PHONE**  
**206-226-7439 or 206-465-7111**  
- Bán các loại điện thoại, Iphone, I-Pad, Samsung...  
- Sửa và mở khóa các loại phones

**EXPRESS TIRES & AUTO SERVICE**  
**Trung Tâm Bán Bánh Xe & Sửa Xe**  
5000 Martin Luther King Jr. Way S.  
Seattle, WA 98118  
**(206) 722-2400 or 206-722-2401**  
- Complete Auto Service - 12K miles warranty  
- Bán vỏ xe cũ tốt (half price of new tires)  
- Sửa máy, thay timing belt, batteries,  
- Kiểm tra đèn, tăng, thay nhớt/nước  
- Thay máy xe (bảo hành 12K miles)  
**Lower Lover Price & Best Service!**

**NỢ THUẾ IRS?  
LIÊN HỆ VỚI LUẬT SƯ THUẾ  
THERESA NGUYEN, J.D., LL.M.**  
**(425) 998-7295**  
• Tax Controversy: tranh cãi về thuế  
• Estate Planning: bảo vệ tài sản, giấy di chúc, powers of attorney  
• Business & Contracts: pháp luật kinh doanh và các giấy hợp đồng  
**Muốn Quảng Cáo Trên Báo Niềm Tin, Xin Liêc Lạc Vũ Hoàng Trưc (206) 229-6181**

**Bác Sĩ Nha Khoa**  
**Giáp Phúc Đạt D.M.D**  
Tốt Nghiệp Đại Học Nha Khoa Alabama, Hoa Kỳ  
- Chữa Răng - Lâm Răng Giả  
- Giải Phẫu Nha Khoa  
Nhận Medicaid & Insurance  
Giờ làm việc:  
Ngày thường: 9 am - 6 pm  
Thứ Bảy: 8 am - 4 pm  
Xin Vui Lòng Lấy Hẹn Trước  
1212 S. Main St. Upper Level  
Trên Lầu  
Seattle, WA 98144  
**(206) 322-1861**

**ĐẤT THÁNH CÔNG GIÁO**  
† **Tổng Giáo Phận Seattle** †  
- *Holyrood* - *St. Patrick*  
- *Calvary* - *Gethsemane*  
Quý vị muốn **CHUẨN BỊ TRƯỚC**  
● Mộ dưới đất, mộ nổi, tro cốt  
● Kim tinh, bia khắc tên, bình hoa ...  
với những tháng trả góp tại 4 Đất Thánh  
trên hay cần tham khảo, xin liên lạc:  
**Vũ Hoàng Trục**  
**Seattle (206) 229-6181**  
**Tacoma (253) 282-0736**

**NHÀ QUẢN COLUMBIA**  
- Phục vụ Cộng Đồng Việt Nam  
trên 35 năm qua  
- Các phòng tổ chức nghi lễ vừa:  
**TÂN TRANG - ĐỔI MỚI**  
**4567 Rainier Ave S.**  
**Seattle, WA 98118**  
**Phone: 206-722-1100**  
**Roger Leger 206-200-2040**  
**Nguyễn Tuyên 206-407-6190**

**Minh Tuyền**  
- Dịch vụ từ A - Z  
- Kéo xe, bỏ đồ phế thải,  
- Dọn nhà & chuyển xe khắp U.S.  
Kinh Nghiệm - Uy Tín - Chăm on CD  
**(206) 779-4972**

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**THANG NGUYEN, DDS**  
20113 68th Ave. W, Lynnwood, WA 98036  
**425-835-0398**  
✓ Nha khoa toàn diện, thẩm mỹ  
✓ Niềng răng, implant, nhồi răng  
Trên 19 năm kinh nghiệm - Nhe Nhàng - Tân Tâm

**Vina Châm Cứu, Thuốc Bắc**  
**Tel: 206-324-3009**  
**Thạc Sĩ Trần Quốc Việt**  
Chuyên trị đau nhức, mất ngủ, suy nhược,  
thấp khớp, huyết áp cao, suyễn, tiêu đêm,  
yếu sinh lý, tê liệt.  
"Nhận các bảo hiểm & bảo hiểm tai nạn"  
**DENTAL CARE NW**  
**Family - Cosmetic - Orthodontic**  
**Phạm Ngọc Trung, D. D. S.**  
*Nha Khoa Tổng Quát*  
502 Rainier Ave S # 203  
Seattle, WA 98144  
**(206) 726-9711**

**CD INCOME TAX**  
**Tạ Lưu Anh Dũng CPA**  
✧ Khai thuế lợi tức cá nhân  
✧ Dịch vụ thuế cho doanh nghiệp  
✧ Làm giấy tờ cho đi dân & tị nạn  
✧ Thông dịch & thị thực chữ ký  
✧ Hướng dẫn xin giấy phép kinh doanh  
4025 Rainier Ave. S  
Seattle, WA 98118  
Tel: 206-722-1934 Fax: 206-725-1920  
**Tạ Lưu Anh Dũng (425) 591-5888**  
**Tạ Văn Thành (425) 221-0966**

**SPEEDWAY**  
**COLLISION CENTER**  
*Trung Tâm Sửa Xe Người Việt*  
15016 Hwy 99  
Lynnwood, WA 98037  
**Tel: 425-787-1820**  
**Adam Quang 425-773-4420**  
Rental Car Available  
**Kinh Nghiệm - Uy Tín - Bảo hành**  
*Quang Adam Kính Mời*

**PHILIP HARDWOOD**  
**FLOOR**  
9357 52<sup>nd</sup> Ave S Seattle, WA 98118  
**(206) 349-8469**  
Chuyên làm các loại sàn gỗ  
Sàn gỗ cũ làm thành mới  
Đánh bóng, sửa chữa, lắp ráp  
Làm tất cả các loại màu gỗ  
**Có giá đặc biệt cho đồng hương**  
**Tận Tâm - Uy Tín - Kinh Nghiệm**

**T & T Driving School**  
**1412 SW 102<sup>nd</sup> St**  
**Seattle, WA 98146**  
**Tel. 206-334-1668**  
**ĐẠY LÁI XE - THI VIẾT - THI LÁI**  
**NGUYỄN TUẤN**  
Licensed Instructor

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**TONY PHẠM**  
**Y KHOA & THẨM MỸ VIỆN**  
● Bác Sĩ Gia Đình Cho Trẻ Em, Người Lớn  
● Chuyên Trị Nội Khoa & Ngoại Khoa  
● Tại Nạn Lao Động & Giao Thông  
● Chuyên Trị Mụn, Nám ... Các Chứng Bệnh  
Về Da Bằng Laser & Phẫu Thuật  
510 6th Ave. S, Suite 101  
Seattle, WA 98104  
**(206) 682-7059**  
Giờ làm việc Thứ 2 - Thứ 7: 9AM - 6PM

**John L. Scott**  
**REAL ESTATE**  
  
**Brian Nguyen**  
**206-604-9474**  
**Chuyên: Mua, Bán, Đầu Tư**  
**Tận Tâm - Uy Tín - Kinh Nghiệm**

**KIET'S**  
**AUTO BODY & SALE**  
10245 16TH Ave SW  
Seattle, WA 98146  
**206-763-6262 or 206-351-0672**  
[www.kietsautobody.com](http://www.kietsautobody.com)  
- Làm đồng, kéo sườn, sơn xe  
- Sửa và mua bán các loại xe  
- Nhận và giao xe đến tận nhà  
- Kéo xe và định giá miễn phí  
- Giúp quý vị liên lạc bảo hiểm  
**Kinh Nghiệm - Uy Tín - Bảo hành**

**Nha Sĩ**  
**Phan Hoài Chi**  
Tốt Nghiệp Nha Khoa tại  
Boston University  
18123 E. Valley Hwy, Suite B104  
Kent, WA 98032  
(đối diện khu chợ 99, cạnh Đức  
Thuyền)  
**(425) 656-2919**  
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 6PM  
Thứ Bảy: Theo Hẹn  
Nhận các loại bảo hiểm, Medical  
Coupon. Đặc biệt cho quý vị cao  
niên hay không có bảo hiểm

**EVERGREEN**  
**Chiropractic Clinic & Massage**  
**Bác Sĩ ANDY CHIEM**  
3800 S. Eddy St. Seattle, WA 98118  
14920 Hwy 99, #104, Lynnwood, WA 98087  
**(206) 709-4006**  
● Tai nạn giao thông, nghề nghiệp  
● Đau cổ, đầu, vai, khớp xương  
● Đau lưng, cụp xương sống  
● Đau nhức tay chân, bắp thịt

**BEETHAM | TRAN LAW FIRM PLLC**  
[WWW.BEETHAMTRAN.COM](http://WWW.BEETHAMTRAN.COM)  
**LUẬT SƯ BRETT BEETHAM**  
**LUẬT SƯ THANH TRẦN**  
FAMILY LAW: LUẬT GIA ĐÌNH  
AUTO ACCIDENT: TAI NẠN XE CỘ  
MEDICAL MALPRACTICE: SƠ XUẤT Y TẾ  
PROPERTY & BUSINESS LAW  
LUẬT BẤT ĐỘNG SẢN & THƯƠNG MẠI  
**16627 Benson Road South**  
**Renton, WA 98055**  
**(425) 228-1500**

**LUẬT SƯ**  
**TRẦN HỮU THÀNH**  
1400 112<sup>th</sup> Ave SE, #100  
Bellevue, WA 98004  
**Office: (206) 233-8778**  
**Fax: (206) 233-0777**  
**Cell: (206) 898-2327**  
Tai Nạn  
Luật Di Trú và Hình Luật

**Bác Sĩ Nhãn Khoa**  
**NGUYỄN TƯ TƯỜNG M.D**  
Chuyên trị các chứng bệnh về mắt  
phẫu thuật & trị bằng lazer  
1101 Madison Ste 600 (lầu 6)  
Seattle, WA 98104  
**(206) 215-2020 Anh**  
**(206) 215-2009 Việt**  
Giờ làm việc Thứ Hai - Thứ Sáu  
8:30 AM - 4:00 PM  
(Xin lấy hẹn trước)

**Phandinh Clinic**  
330 SW 43<sup>rd</sup> St, # L. Renton, WA 98057  
**(425) 324-4745**  
**Bác Sĩ Nguyễn Ngọc Phan Đình**  
● Bác Sĩ Gia Đình  
● Giám cân, giảm mỡ thừa  
● Trị rụng tóc bằng tế bào gốc.  
● Trẻ hoá da bằng tế bào gốc  
● Trị mụn, nốt mụn thịt, da thừa, nốt ruồi  
● Tái tạo da bị rỗ, sẹo lõm do mụn  
● Xoá xăm, nám, đồi mồi, tàn nhang.  
● Nâng mí mắt không phẫu thuật  
● Trị đau nhức bằng lazer và ultrasound.  
● Triệt lông vĩnh viễn

**SANG TIỆM NAIL**  
Vì lý do nghỉ hưu cần sang  
tiệm Nail tại South Center  
Mall và Cần nhiều thợ biết  
làm bột, chân tay nước và  
eyelash.  
Làm ở khu vực South Center  
Mall. Full time hoặc part-  
time.  
**L/L: 206-631-9782 or**  
**206-444-4881**

**Bảo Hiểm Sức Khỏe**  
**OBAMACARE & MEDICARE**  
**INSURANZ.US** Trung Tâm Đăng Ký Bảo Hiểm  
**425 761 1045** *Chinh Thúc Của HealthPlan Finder*  
11911 NE 1st St #B310 Bellevue WA 98005  
1400 S. Jackson St #3 Seattle WA 98144  
766 S. 38th St Tacoma WA 98418  
**Hướng Dẫn Đại Học**  
**COLLEGE COACHING PROGRAM**  
Funding Strategies Career Assessment  
College Selection Student/Parent Coaching  
Financial Aid Appeal Scholarship/Grant Search  
**An Ly 425 312 5253**  
[www.Hife-USA.org/program/college](http://www.Hife-USA.org/program/college)